

Se si posasse

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXI (31)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Se si po-sas - se sot - to al quar - to ni -

Se si po - sas - se sot - to al quar - to

Se si po - sas - se sot - to al quar - to ni - do,

Se si po-sas - se sot - to al quar - to ni -

do, Cia - scu-na de le tre, Cia-scu-na de le tre sa - ria men bel-la,

ni - do, Cia - scu-na de le tre sa - ria men bel-la, sa - ria men bel -

Cia-scu-na de le tre sa - ria men bel-la, Cia-scu-na de le tre sa-ria men_ bel -

do, Cia - scu-na de le tre sa - ria men bel - la, Cia-scu-na de le tre sa - ria men bel -

Et es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do, la fa-ma e'l

la, Et es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do, Et

- la, Et es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do,

la, Et es - sa so - la a - vria la fa-ma e'l gri - do, Et es - sa

20 25

gri - do, Et es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do. Nel quin - to gi -
 es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do. Nel quin - to gi -
 Et es - sa so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do. Nel
 so - la a - vria la fa - ma e'l gri - do. Nel quin - to gi - ro,

30

- ro non ha - bi - treb - be el - la, Nel quin - to gi - ro non ha - bi - treb - be el - la, Ma -
 ro non ha - bi - treb - be el - la, Nel quin - to gi - ro non ha - bi - treb - be el - la,
 quin - to gi - ro non ha - bi - treb - be el - la, Nel quin - to gi - ro non ha - bi -
 Nel quin - to gi - ro non ha - bi - treb - be el - la, Nel quin - to gi - ro non ha -

35

- se vo - la più al - to, as - sai mi fi - do Che con Gio -
 Ma se vo - la più al - to, as - sai mi fi - do Che con
 treb - be el - la, Ma se vo - la più al - to, as - sai mi fi -
 bi - treb - be el - la, Ma se vo - la più al - to, as - sai mi

40

ve sia vin - ta o-gni al-tra stel - la, as - sai mi fi - do Che con Gio - ve sia
 Gio - ve sia vin - ta o-gni al-tra stel - la, as - sai mi fi - do Che con Gio -
 - do Che con Gio - ve sia vin - ta o-gni al-tra stel - la, as - sai mi fi -
 fi - do Che con Gio - ve sia vin - ta o-gni al-tra stel - la, as - sai mi

45

50

vin-ta o-gni al - tra stel - la, Che con Gio - ve sia vin - ta o - gni al - tra stel - la.
 ve sia vin - ta o-gni al-tra stel - la, Che con Gio - ve sia vin - ta o - gni al-tra stel - la.
 - do, as - sai mi fi - do, Che con Gio - ve sia vin - ta o-gni al - tra stel - la.
 fi - do Che con Gio - ve sia vin - ta o-gni al - tra stel - la.

Se si posasse sotto al quarto nido,
 ciascuna de le tre saria men bella,
 et essa sola avria la fama e 'l grido;
 nel quinto giro non habitrebbe ella;
 ma se vola piú alto, assai mi fido
 che con Giove sia vinta ogni altra stella.

Petrarca *Canzoniere* 31

If it passed below the fourth, the Sun
 all the lesser lights would seem less lovely,
 and it alone would have the fame and glory:
 it could not exist in Mars' fifth sphere:
 but if it flies higher, I believe truly
 Jupiter will be conquered and every star.

A.S. Kline (©2004, used with permission)